

สิ่งที่จะถูกถามทางโทรศัพท์

電話で聞かれること
denwa de kikareru koto



กรุณาเรียกรถพยาบาล
救急車をよんでください!
kyukyusha o yonde kudasai!

119

ป่วยฉุกเฉิน
救急です。
kyukyu desu

นี่หมายเลข 119 เกิดเพลิงไหม?
หรือป่วยฉุกเฉิน?
119番、火事ですか? 救急ですか?
hyakujukyu ban, kaji desu ka? kyukyu desu ka?

ตอนนี้อยู่ที่ (สถานที่)
今 (場所) います。
ima ____ ni imasu

ตอนนี้อยู่ที่ไหน?
今どこにいますか?
ima doko ni imasu ka?



อายุ ____ ปี
__ 歳です。
__ sai desu

อายุเท่าไร?
おいくつですか?
oikutsu desu ka?

เป็นอะไร / มีอาการยังง?
どうしましたか?
doshimashita ka?

ผม / ฉันชื่อ ____ 名 หมายเลขโทรศัพท์ ____ 番号
私の名前は ____ です、電話番号は ____ です。
watashi no namae wa ____ desu. denwa bangou wa ____ desu.

ขอชื่อของคุณและหมายเลขติดต่อ
あなたの名前と連絡先を教えてください。
anata no namae to renrakusaki o oshiete kudasai



หมายเลขโทรศัพท์เรียกรถพยาบาล 日本で救急車(きゅうきゅうしゃ)の番
ที่ญี่ปุ่นคือ 119 โดยหมายเลข 119 号は119番です。119は日本では消防
車(しょうぼうしゃ)と救急車(きゅう
きゅうしゃ)を呼ぶ番号です。
และรถพยาบาล

ขอความช่วยเหลือจากคน
ที่อยู่ใกล้ๆ

近くの人に助けをもらう
chikaku no hito ni tasukete morau

ช่วยด้วย
助けてください。
tasukete kudasai

รู้สึกไม่สบาย
体の調子が悪いです。
karada no choshi ga warui desu

ช่วยพาไปโรงพยาบาลหน่อย
病院に連れて行ってください。
byoin ni tsurete itte kudasai

ช่วยติดต่อ ____
__ に連絡してください。
__ ni renraku shite kudasai

『本書は日本語原案をもとに、「外国語」及び「やさしい日本語」を
作成し、掲載しております。』

『本書は日本語原案をもとに、「外国語」及び「やさしい日本語」を
作成し、掲載しております。』

『本書は日本語原案をもとに、「外国語」及び「やさしい日本語」を
作成し、掲載しております。』

『本書は日本語原案をもとに、「外国語」及び「やさしい日本語」を
作成し、掲載しております。』

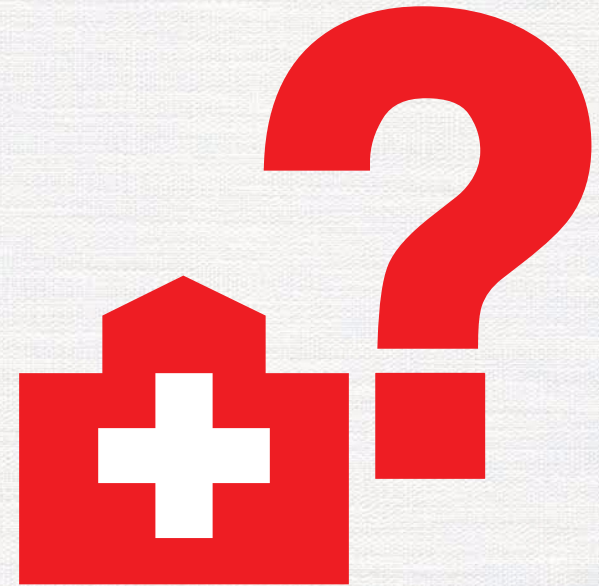
京都府国際課

京都市上京区下立売通新町西入藪ノ内町
TEL075-414-4311

京都府医療課

京都市上京区下立売通新町西入藪ノ内町
TEL075-414-4746

作成・翻訳
特定非営利活動法人
多文化共生センターきょうと
デザインイラスト 福田吉起



คู่มือแนะนำทางด้านการแพทย์ สำหรับคนต่างชาติ

外国人のための医療ガイドブック

รวมประโยคสนทนาตอนที่ ไม่สบาย 病気になったときの会話集

ฉบับพิมพ์ครั้งแรก

京都府
จังหวัดเกียวโต



ขั้นตอนในการเข้ารับบริการตรวจ 診察のながれ

1 ลงทะเบียน | 受付



診療申込書
名前
住所
生年月日
保険の種類
症状

จะขอตรวจสอบบัตรประกันสุขภาพ ตรวจสอบว่าเคยมาเป็นครั้งแรกหรือไม่ โดยเจ้าหน้าที่ในโรงพยาบาลจะถามท่านว่า "คุณมีบัตรประกันสุขภาพหรือไม่? เคยมาที่โรงพยาบาลนี้หรือไม่?" เป็นต้น กรณีที่มาโรงพยาบาลนี้เป็นครั้งแรก ก็ให้ท่านกรอกข้อมูลในใบขอเข้ารับบริการตรวจ

病院の人から「保険証(ほけんしょう)をお持ちですか?今までの病院にきたことはありますか?」と聞かれます。初めて病院にきたときは診察の申込書(しんさつのもうしこみしょ)を書きます。

ใบส่งตัวคนไข้

ในครั้งแรกที่ไปโรงพยาบาลที่มีจำนวนเตียงคนไข้มากกว่า 200 เตียง แล้วไม่มีใบส่งตัวคนไข้มาจากสถานพยาบาลเล็กหรือคลินิก ท่านอาจจะต้องเสียค่าตรวจครั้งแรก และค่าการรักษาแบบเลือกรักษา ซึ่งราคาแน่นอนจะแตกต่างกันขึ้นอยู่กับโรงพยาบาลเป็นผู้กำหนด

紹介状について

入院のためのベットが200床以上ある病院に初めて行く時は、追加でお金がかかります。診療所(しんりょうじょ)やクリニックなどの「紹介状(しょうかいじょう)」がある人は払う必要はありません。

2 กรณีที่ยังไม่รู้ว่าจะเข้าตรวจที่แผนกไหน どの科にいくか決まっていない時



กรณีที่ยังไม่รู้ว่าจะเข้าตรวจที่แผนกไหน ขอให้แจ้งอาการกับพยาบาลหรือเจ้าหน้าที่โรงพยาบาล เพื่อให้ทางโรงพยาบาลเป็นผู้กำหนดว่าจะให้เข้ารับบริการตรวจที่แผนกไหน
どの科でみてもらうか決まっていないとき、わからないときは、自分の症状を病院の人や看護師さん(かんごしさん)に伝え、みてもらう科を決めてもらいましょう。

3 ตอบคำถามที่แผนกที่เข้าตรวจ ระหว่างรออยู่ที่หน้าห้องตรวจ 病気をみてもらう科の部屋の前で、症状について質問されます



ที่แผนกที่ท่านจะเข้าตรวจ จะสอบถามอย่างละเอียดเกี่ยวกับอาการหรือเคยป่วยเป็นโรคอะไรในอดีตของท่าน เป็นต้น
病気をみてもらう科であなたの症状について、いままでかかったことのある病気についてなど、質問をされます。

※กรณีที่ไม่สามารถเขียนภาษาญี่ปุ่นได้ แนะนำให้ท่านกรอกข้อมูลในใบแจ้งอาการที่รองรับหลายภาษาแล้วนำติดตัวไปโรงพยาบาลด้วย
※日本語が書けないときは、いろいろな言葉に翻訳された問診票(もんしんひょう)など病院にもっていくとよいでしょう。

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

多言語医療問診票 (NPO法人国際交流ハーティ港南台・(公財)かながわ国際交流財団)
ใบแจ้งอาการที่รองรับหลายภาษา (NPO International Community Hearty Konandai, Kanagawa International Foundation)

7 ร้านยา | 薬局



จะไปซื้อยาที่ "ร้านยานอกโรงพยาบาล" ที่อยู่นอกโรงพยาบาล (ใบจ่ายยามีอายุไม่เกิน 4 วัน และสามารถใส่ใบจ่ายยานั้นได้เพียงครั้งเดียว)
薬は病院の外の「調剤薬局(ちょうざいやくきょく)」で買います。「処方箋(しょうぼうせん)」は1回だけ、4日以内に使ってください。

6 นัดครั้งหน้า | 予約



กรณีที่จำเป็นต้องมีการรักษาอย่างต่อเนื่อง จะนัดเวลาครั้งต่อไป
続けて病気をみてもらうときは次の予約をします。



เกี่ยวกับใบเสร็จรับเงิน

ที่ญี่ปุ่น จะมีแสดงเป็นตัวเลขในใบเสร็จ ตัวเลขนี้เป็นคะแนนการรักษา (ชินริเยวเทนซุ) สำหรับผู้ที่ทำประกันสุขภาพของภาครัฐในญี่ปุ่นจะคำนวณโดยไซ 1 คะแนน เท่ากับ 10 เยน

領収書について

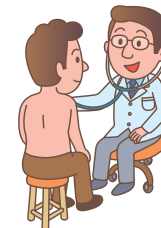
日本では領収書に数字が書いてあります。これは診療点数(しんりょうてんすう)で、日本の公的医療保険に入っている人は1点=10円になります。

5 ชำระเงิน | 会計

หลังจากได้รับการวินิจฉัยอาการแล้ว ก็จะไปที่ช่องการเงิน เพื่อทำการชำระเงิน
กรณีที่มีการจ่ายยา จะมีใบจ่ายยาให้
病気をみてもらった後、会計へ行き、お金を払います。薬がある時は「処方箋(しょうぼうせん)」をもらいます。

4 วินิจฉัยอาการ | 病気をみてもらう

จะทำการอธิบายผลตรวจ และแนวทางในการรักษา เป็นต้น



検査の結果、これからの病気を治す計画などを聞きます。

เวลาในการวินิจฉัยที่ญี่ปุ่น โดยปกติจะใช้เวลาเฉลี่ยอยู่ที่ประมาณ 5 นาทีต่อคนไข้
※日本では医者が患者さんを見る時間は5分くらいです。

การตรวจเช็คต่างๆ | 検査

จะได้รับการตรวจเช็คต่างๆ ตามความจำเป็น
必要があれば検査をします。



รวมคำศัพท์ที่เป็นประโยชน์ในตอน เขารับการวินิจฉัยอาการ

診察のときに役立つ単語集

คำทักทาย

あいさつ
aisatsu

สวัสดี (ตอนเช้า), อรุณสวัสดิ์
おはよう(ございます)
ohayo gozaimasu

สวัสดี (เวลาทั่วไป)
こんにちは
konnichiwa

สวัสดี (ตอนเย็น)
こんばんは
kombanwa

ราตรีสวัสดิ์
おやすみ(なさい)
oyasumi (nasai)

เข้าใจแล้ว
わかりました。
wakarimashita

พูดภาษาญี่ปุ่นได้
日本語を話せます。
nihongo o hanasemasu

ขอบคุณ
ありがとう(ございます)
arigato (gozaimasu)

ไม่เข้าใจ
わかりません。
wakarimasen

พูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้
日本語を話せません。
nihongo o hanasemasen

ขอโทษ
ごめんなさい
gomennasai

ลาก่อน
さようなら
sayonara

ฉันชื่อ ____
わたしは__です。
watashi wa __desu

กรุณาพูดใหม่อีกครั้ง
もう一度言ってください。
moichido itte kudasai

นี่หมายความว่าอะไร?
これはどういう意味ですか?
kore wa douiu imi desu ka?

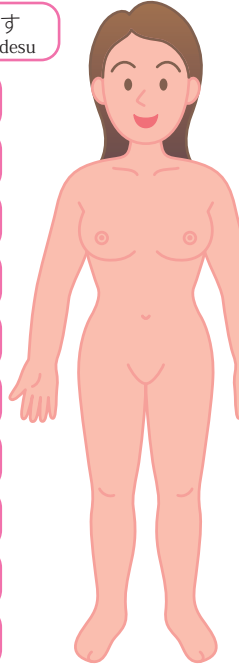
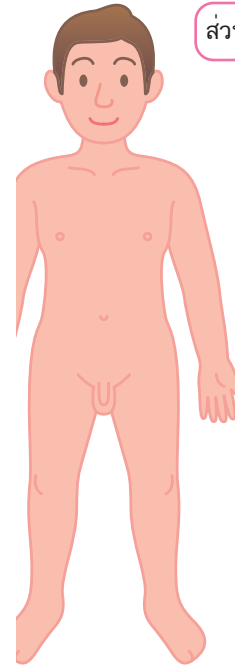
กรุณาพูดช้าๆ กว่านี้
もっとゆっくり話してください。
motto yukkuri hanashite kudasai



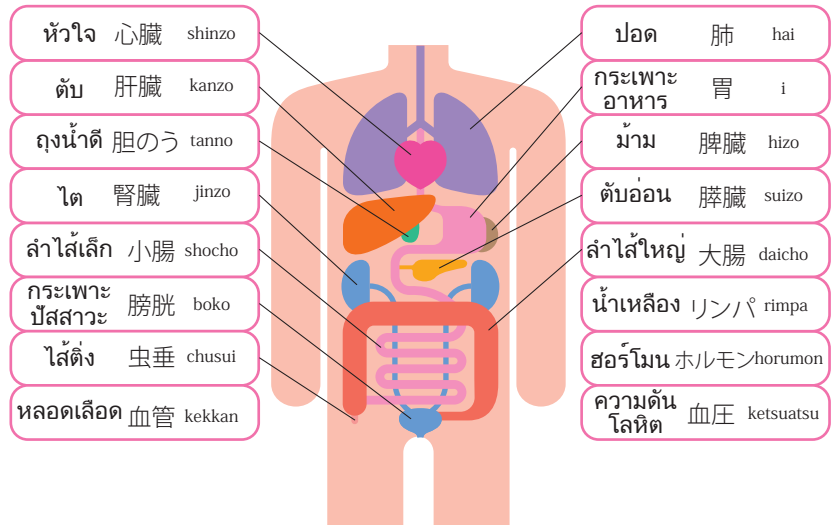
ส่วนต่างๆ ของร่างกาย อวัยวะภายใน

体の部位・臓器
karada no bui, zoki

ส่วนของร่างกายที่มีอาการคือที่นี่ 症状がある部分はここです
shojo ga aru bubun wa koko desu



ปาก	口	kuchi	เต้านม	乳房	nyubo
ตา	目	me	หลัง	背中	senaka
หัว, ศีรษะ	頭	atama	เอว, สะโพก	腰	koshi
หู	耳	mimi	ท้อง	おなか	onaka
จมูก	鼻	hana	ก้น	おしり	oshiri
บ่า, ไหล่	肩	kata	แขน	腕	ude
ฟัน	歯	ha	นิ้ว	指	yubi
ลิ้น	舌	shita	เล็บ	つめ	tsume
คอ	首	kubi	ผิวหนัง	皮膚	hifu
คอ (บริเวณกล่องเสียง)	のど	nodo	ขา	脚	ashi
หน้าอก	胸	mune	อวัยวะเพศ	性器	seiki



วันนี้เป็นอะไรมา?
今日はどうしましたか?
kyo wa doshimashita ka?



ส่วนที่ใช้เพื่อแจ้งอาการ

症状についての表現
shojo ni tsuite no hyogen

เจ็บ/ปวด
痛み
itami

ปวดแน่น
にぶくいたい
nibuku itai

เจ็บมาก/ปวดมาก
いたみが強い
itami ga tsuyoi

ปวดเหมือนถูกบีบ
締めつけられるようにいたい
shimetsukerareru yoni itai

ปวดกล้ามเนื้อ
筋肉がいたい
kinniku ga itai

บาดเจ็บ
怪我
kega

บาดเจ็บเป็นรอยแผล
切ったけが
kitta kega

ไฟไหม้/น้ำร้อนลวก
やけど
yakedo

ข้อพลิก
ひねった
hinetta

ฟกช้ำ
ぶつけた(だぼく)
butsuketa (daboku)

ข้อเลื่อน / ข้อหลุด
骨の関節がはずれた
hone no kansetsu ga hazureta

กระดูกหัก
骨を折った
hone o otta

อุบัติเหตุทางท้องถนน
交通事故
kotsu jiko

คอเคล็ด
むちうち
muchiuchi

อาการทาง
ผิวหนัง
皮膚の症状
hifu no shojo

คัน
かゆい
kayui

บวม
はれている
harete iru

แผลที่ผิวหนัง
ただれている
tadarete iru

มีก้อนเนื้อ
しこりがある
shikori ga aru

เกิดผื่นภูมิแพ้ผิวหนัง
アトピーが出る
atopi ga deru

บวมน้ำ
むくんでいる
mukunde iru

บวมเป็นตุ่มขึ้นมา เช่น
สิ่วซีสต์ หูด เป็นต้น
できものができた
dekimono ga dekita

เป็นหนอง
うんでいる
unde iru

มีผื่น
湿疹がある
shisshin ga aru

มีสีแดงขึ้น
赤くなっている
akaku natteiru

โดนแมลงกัดต่อย
虫にさされた
mushini sasareta

อาการทั่วไป

一般的な症状
ippanteki na shojo

มีไข้
熱がある
netsu ga aru

อ่อนเพลีย
เหนื่อยเมื่อยล้า
だるい
darui

คลื่นเนื้อคลื่นตัว
เหมือนจะเป็นไข้
寒気がする
samuke ga suru

เหนื่อยง่าย
疲れやすい
tsukare yasui

เหงื่อออก
汗が出る
ase ga deru

เหงื่อเย็น
冷や汗が出る
hiya ase ga deru

เวียนศีรษะ (หน้ามืด ทรงตัวไม่ได้)
めまいがする(ふらふらする)
memai ga suru (furafura suru)

เวียนศีรษะ (รู้สึกเหมือนบ้านหมุน)
めまいがする(ぐるぐるする)
memai ga suru (guruguru suru)

ปวดท้อง
おなかが痛い
onaka ga itai

มีอาเจียน
吐いた
haita

คลื่นไส้
吐き気がする
hakike ga suru

เบื่ออาหาร
ไม่อยากอาหาร
食べたくない
tabetaku nai

ท้องอืด แน่นท้อง
おなかがはる
onaka ga haru

เจ็บกระเพาะอาหาร
胃がいたい
i ga itai

กระเพาะอาหารย่อย
ได้ไม่ดี อาหารไม่ย่อย
胃がもたれる
i ga motareru

อาเจียนเป็นเลือด
血を吐いた
chi o haita

ท้องผูกอยู่
便秘をしている
bempi o shiteiru

ท้องเสียอยู่
下痢をしている
geri o shiteiru

ถ่ายมีเลือดปนใน
อุจจาระ
血のまじった便が出た
chi no majitta ben ga deta

อุจจาระเป็นสีดำ
便が黒い
ben ga kuroi

เจ็บหน้าอก
胸が痛い
mune ga itai

อาการใจสั่น
胸がどきどきする
mune ga dokidoki suru

อ้วนขึ้น
太った
futotta

ความดันโลหิตสูง
血圧が高い
ketsuatsu ga takai

ความดันโลหิตต่ำ
血圧が低い
ketsuatsu ga hikui

ผอมลง
やせた
yaseta

ร้อนวูบวาบ
ほてる
hoteru

อาการชา
しびれる
shibireru

นอนไม่หลับ
眠れない
nemurenai

หายใจ

呼吸
kokyu

หายใจไม่อิ่ม หายใจไม่เต็มปอด 息が苦しい iki ga kurushii	หายใจไม่ทัน 息が切れる iki ga kireru	ได้ยินเสียงวิ๊ตๆ ตอนหายใจ 息をするときにヒューヒューと音がする iki o surutoki ni hyuhyu to oto ga suru
มีอาการไอ 咳がでる seki ga deru	มีเสมหะ 痰が出る tan ga deru	มีเลือดปนในเสมหะ 血のまじった痰がでる chi no majitta tan ga deru

หู จมูก คอ

耳・鼻・咽喉
mimi, hana, nodo



มีน้ำมูก 鼻水がでる hanamizu ga deru	มีเลือดกำเดาไหล 鼻血がでる hanaji ga deru	คัดจมูก 鼻がつまる hana ga tsumaru
หูอื้อ 耳鳴りがする miminari ga suru	เจ็บหู 耳が痛い mimi ga itai	มีน้ำหนองไหล ออกจากหู 耳からうみがでる mimi kara umi ga deru
ไม่ได้ยิน 聞こえない kikoe nai	ไม่ค่อยได้ยิน 聞こえにくい kikoe nikui	ไม่ได้กลิ่น においがわからない nioi ga wakara nai
รู้สึกวากลิ่นได้ยาก 飲み込むのが難しい nomikomu noga muzukashii	รู้สึกเจ็บคอตอนกลืน 飲み込む時にのどが痛い nomikomu toki ni nodo ga itai	นอนกรน いびきをかく ibiki o kaku
ขยับลิ้นไม่ค่อยได้ 舌が動きにくい shita ga ugoki nikui	ต่อมทอนซิลบวม 扁桃が腫れている hento ga harete iru	ไม่รู้รสชาติ 味がわからない aji ga wakaranai
		ออกเสียงไม่ค่อย ได้ เสียงแหบ 声が出にくい koe ga denikui

ตา

目
me

คันตา 目がかゆい me ga kayui	มีขี้ตาเป็นเมือกออกมาก めやにがでる meyani ga deru	มีน้ำตาไหล なみだがでる namida ga deru	ตาล้า 目が疲れる me ga tsukareru
ตาแห้ง 目が乾く me ga kawaku	มองไม่ค่อยเห็น 目が見えにくい me ga mie nikui		

อาการเกี่ยวกับปัสสาวะ

尿についての症状
nyo ni tsuite no shojo

ปัสสาวะไม่ค่อยออก 尿が出にくい nyo ga denikui	ปัสสาวะออกน้อย 尿が少ない nyo ga sukunai	ปัสสาวะออกมาก 尿が多い nyo ga ooi
ปัสสาวะบ่อย おしっこに何度も行く oshikko ni nandomo iku	จำนวนครั้งของ ปัสสาวะน้อย おしっこ回数が少ない oshikko no kaisu ga sukunai	รู้สึกเจ็บเวลาปัสสาวะ 尿をするときいたい nyo o suru toki itai
รู้สึกเหมือนว่าปัสสาวะไม่สุด 尿が残っている感じがする nyo ga nokotteiru kanji ga suru	ปัสสาวะมีเลือดปน 尿に血がまじる nyo ni chi ga majiru	อยากฟอกไต 透析をしたい toseki o shitai



尿 = おしっこ

สตรีตั้งครรภ์ แผนกนรีเวช

妊娠・婦人科
ninshin, hujinka



มีเลือดออกมากตอนมี ประจำเดือน 生理の血がたくさん出る seiri no chi ga takusan deru	ไม่มีประจำเดือน 生理がない seiri ga nai
ปวดท้องประจำเดือนรุนแรง 生理痛がひどい seiritsu ga hidoi	ปวดช่องท้องด้านล่าง おなかの下が痛い onaka no shita ga itai
มีตกขาวเยอะ おりものが多い orimono ga ooi	รอบประจำเดือนไม่สม่ำเสมอ 生理が不規則 seiri ga fukisoku
อาการแพ้ท้องอย่างหนัก つわりがひどい tsuwari ga hidoi	เต้านมมีอาการตึง 乳房がはる nyubu ga haru
มีก้อนเนื้อที่เต้านม 乳房にしこりがある nyubu ni shikori ga aru	เต้านมคัด 母乳の出がわるい bonyu no de ga warui

เด็ก

子ども
kodomo



อารมณ์ไม่ดี
機嫌がわるい
kigen ga warui

ไม่แข็งแรง ไม่แข็งแรง
元気がない
genki ga nai

อาเจียน
吐いた
haita

มีไข้
熱がある
netsu ga aru

มีอาการชัก
けいれんしている
keiren shiteiru

ท้องผูกอยู่
便秘をしている
bempi o shiteiru

ท้องเสียอยู่
下痢をしている
geri o shiteiru

ปัสสาวะไม่ออก
おしっこが出ない
oshikko ga denai

กลิ่นสิ่งแปลกปลอม
เขาไป
変なものをのんだ
hennamono o nonda

การฉีดวัคซีน
予防接種
yobo sesshu

ไม่ทานนม
ミルクを飲まない
miruku o nomanai

น้ำหนักลดลง
体重が減った
taijyu ga hetta

ศีรษะกระแทก
頭をぶつけた
atama o butsuketa

ไม่รู้สึกรู้ตัว
意識がない
ishiki ga nai

อยากปรึกษาเรื่องการพัฒนา และการเจริญเติบโต
発達、発育について相談したい
hattatsu, hatsuiku ni tsuite sodan shitai

ด้านจิตใจ

こころ
kokoro



รู้สึกวิตกกังวล
不安になる
fuan ni naru

จิตใจหดหู่
気分が落ち込む
kibun ga ochikomu

นอนไม่หลับ
眠れない
nemure nai

โกรธโมโหบ่อย
よくおこる
yoku okoru

รู้สึกตื่นตระหนก
興奮する
kofun suru

รู้สึกกระสับกระส่าย
いらいらする
iraira suru

เหนื่อยง่าย
疲れやすい
tsukare yasui

รู้สึกไม่ยอมทำอะไร
何もする気が起きない
nanimo suruki ga okinai

ไม่มีความรู้สึกเหมือนอยู่ในโลกที่เป็นจริง
現実感が感じられない
genjitsukan ga kanjirare nai

กินเยอะเกินไป
食べ過ぎる
tabe suguru

กินไม่ได้ กินไม่ลง
食べられない
tabe rare nai

มีอาการหูแว่ว ได้ยินเสียงหลอน
幻聴がある
gencho ga aru

ตัวเลข, เวลา, เดือนและวัน

数字・時間・月日
suji, jikan, tsukihi

1 ichi	2 ni	3 san	4 shi	5 go
6 roku	7 nana	8 hachi	9 kyu	10 ju
20 niju	100 hyaku	1,000 sen	10,000 ichi man	100,000 ju man



เช้า
朝
asa

เมื่อวาน
昨日
kino

กลางวัน
昼
hiru

วันนี้
今日
kyo

เย็น
夕方
yugata

พรุ่งนี้
明日
ashita



กลางคืน
夜
yoru

__ นาฬิกา __ นาที
__ 時 __ 分です
__ ji __ fun desu

หลังจากผ่านไป __ ชั่วโมง
__ 時間後
__ jikan go



วันอาทิตย์ 日曜日 nichiyo bi	วันจันทร์ 月曜日 getsuyo bi	วันอังคาร 火曜日 kayo bi	วันพุธ 水曜日 suiyo bi	วันพฤหัสบดี 木曜日 mokuyo bi	วันศุกร์ 金曜日 kinyo bi	วันเสาร์ 土曜日 doyo bi
---------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------------	-----------------------------	----------------------------

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

เดือนหน้า
来月
rai getsu

สัปดาห์นี้
今週
kon shu

สัปดาห์หน้า
来週
rai shu

หลังจากผ่านไป __ วัน
__ 日後
__ nichi go

หลังจากผ่านไป __ สัปดาห์
__ 週間後
__ shukan go

หลังจากผ่านไป __ เดือน
__ ケ月後
__ kagetsu go

รอนานประมาณเท่าไร?
どのくらいの時間待ちますか?
donokurai no jikan machimasu ka?

อยากเปลี่ยนวันนัด
予約をかえたいです。
yoyaku o kaetaidesu

จะต้องมาโรงพยาบาลครั้งหน้าเมื่อไหร่?
次はいつ病院に来たらいいですか?
tsugi wa itsu byoin ni kitara ii desu ka?

อยากยกเลิกนัด
予約をキャンセルしたいです。
yoyaku o kyanseru shitaidesu



1月 มกราคม 2月 กุมภาพันธ์
3月 มีนาคม 4月 เมษายน
5月 พฤษภาคม 6月 มิถุนายน
7月 กรกฎาคม 8月 สิงหาคม
9月 กันยายน 10 ตุลาคม
11 พฤศจิกายน 12 ธันวาคม

ตรวจ / วินิจฉัยอาการ วันที่ 日 เดือน *月
検査/診察は 月 日にしてください。
kensa/shinsatsu wa gatsu_nichi ni shitekudasai

*月は数字ではなく左記の各月表記が入ります。

ต้องใช้เวลาประมาณเท่าไรกว่าจะรักษาหาย?
治るまでどのくらいの時間がかかりますか?
naoru made donokuraino jikan ga kakarimasu ka?

จะมีค่าใช้จ่ายเท่าไรกว่าจะรักษาหาย?
治るまでにいくらかりますか?
naorumadeni ikura kakari masu ka?

แผนกตรวจในโรงพยาบาล 病院の受診科目
byoin no jushin kamoku



แผนกอายุรกรรม 内科 nai ka	แผนกศัลยกรรม 外科 ge ka	
แผนกระบบไหลเวียน 循環器科 junkanki ka	แผนกระบบทางเดินหายใจ 呼吸器科 kokyuki ka	แผนกระบบทางเดินอาหาร 消化器科 shokaki ka
แผนกศัลยกรรมตกแต่ง 整形外科 seikeige ka	แผนกทางเดินปัสสาวะ 泌尿器科 hinyoki ka	แผนกผิวหนัง 皮膚科 hifu ka
แผนกหูจมูกคอ 耳鼻咽喉科 jibiinko ka	แผนกจักษุ 眼科 gan ka	แผนกทันตกรรม 歯科 shi ka
แผนกสูติรีเวช 産婦人科 sanfujin ka	แผนกกุมารเวช 小児科 shoni ka	แผนกจิตเวช 精神科 seishin ka

ชนิดและวิธีการดื่มยา 薬の種類と飲み方
kusuri no shurui to nomikata



ยาเม็ด 錠剤 jo zai	ยาแคปซูล カプセル kapuseru	ยาบดเป็นผง 粉薬 kona gusuri *ที่ประเทศญี่ปุ่นมียาชนิดที่บดเป็นผงด้วย หาก รู้สึกว่าการทานยาก ขอให้ใช้กระดาษห่อยาที่ทาน ได้ห่อยา ※日本には粉の薬があります。飲みにくいと きはオブラートなどにつんで飲みましょう。
ยาน้ำ / ยาน้ำเชื่อม 水薬/シロップ mizu gusuri / shiroppu	ยาเหน็บทวารหนัก 座薬 za yaku	ยาหยอดตา 点眼薬 tengan yaku
ยาทา 軟膏 nanko	ยาแก้ปวด 風邪薬 kaze gusuri	แผ่นแปะ บรรเทาอาการ 湿布 shippu
ยาแก้หวัด 風邪薬 kaze gusuri	ยาแก้ท้องเสีย 下痢止め geri dome	ยาลดไข้ 解熱剤 genetsu zai
ยาแก้ปวดของญี่ปุ่น (ยาแก้ปวด ทั่วไป) เป็นยาที่มีส่วนผสมของยา ลดไข้แก้ปวด ยาดานีสตามีน ยา แก้ไอ เป็นต้น รวมอยู่ ※風邪の時に飲む薬/日本の風邪薬(総 合感冒薬)は解熱鎮痛薬、抗ヒスタミン 薬、咳止めなどが入った薬です。	ยาสำหรับ กระเพาะอาหาร 胃腸薬 และลำไส้ icho yaku	ยาบรรเทา อาการ 精神安定剤 seishin antei zai
ยาแก้ปวด 痛み止め itami dome	ยาแก้ปวด 痛み止め itami dome	ยานอนหลับ 睡眠薬 suimin yaku

เช้า 朝 asa	กลางวัน 昼 hiru
เย็น 夜 yoru	หลังอาหาร 食後 shoku go
ระหว่างมื้ออาหาร 食間 shokkan	ก่อนอาหาร 食前 shoku zen
ก่อนนอน ねる前 neru mae	ตอนนี้ทานยานี้อยู่ 今この薬を飲んでいます。 ima kono kusuri o nonde imasu

ใช้เมื่อมีอาการ 頓服
tompuku

**ยาที่ทานตอนที่มีอาการหรือ
ตอนที่มีอาการหนัก**
症状が出たときや症状がひどいとき
などに必要に応じて使う薬

ขอให้ทานยา / ใช้น้ำนี้ _____
この薬は _____ に飲んでください。
kono kusuri wa _____ ni nonde kudasai

ตอนที่เจ็บ/ ปวด	痛い時 itai toki
ตอนมีไข้	熱が出た時 netsu ga deta toki
ตอนที่นอน ไม่หลับ	眠れない時 nemure nai toki
ตอนที่รู้สึก อยากอาเจียน	吐き気がする時 hakike ga suru toki
ตอนที่รู้สึก แน่นหน้าอก	胸が苦しくなった時 mune ga kurushiku natta toki

ลงทะเบียน

受付
uketsuke



มาที่โรงพยาบาลนี้เป็นครั้งแรก

この病院は初めてです。
kono byoin wa hajimete desu

ประกันการเดินทาง
ต่างประเทศ
海外旅行保険
kaigai ryoko hoken

ตรวจติดตามอาการ
再診です。
saishin desu

ประกันสุขภาพของภาค
รัฐของประเทศญี่ปุ่น
日本の公的保険
nihon no kotekihoken

ลืมบัตรประกันสุขภาพ
保険証を忘れました。
hokensho o wasure mashita

มีแพทย์ที่เป็นผู้หญิงไหม ?
女の先生はいますか？
onna no sensei wa imasu ka?

ไม่ได้ทำประกันสุขภาพ
保険に入っていません。
hoken ni haitte imasen

ลืมบัตรประจำตัวผู้ป่วย
診察券を忘れました。
shinsatsuken o wasure mashita

มีแพทย์ที่เป็นผู้ชายไหม ?
男の先生はいますか？
otoko no sensei wa imasu ka?

ถามทาง

道をきく
michi o kiku



__ อยู่ที่ไหน ?
__はどこですか？
__ wa doko desu ka?

อยากไป __
__へ行きたいです。
__ e ikitai desu

ห้องน้ำ, สุขา
トイレ
toire

ร้านขายของ
売店
baiten

โรงอาหาร
食堂
shokudo

ประชาสัมพันธ์
総合案内
sogo annai

ลงทะเบียน
受付
uketsuke

ห้องวินิจฉัย
(ตรวจ)โรค
診察室
shinsatsu shitsu

ห้องหัตถการ
処置室
shochi shitsu

ห้องเจาะเลือด
採血室
saiketsu shitsu

ห้องตรวจเช็ค
ร่างกาย
検査室
kensa shitsu

แผนก / ร้านยา
薬局
yakkyoku

อาคารผู้ป่วยใน
病棟
byoto

เข้ารับรักษาตัวในโรงพยาบาล

入院
nyuin



อาคารผู้ป่วยในที่ญี่ปุ่นจะเป็นห้องรวม 4 คน - 6 คน
กรณีที่ต้องการห้องพักเดี่ยวจะมีค่าใช้จ่ายพิเศษเพิ่ม
ขึ้นต่างหาก
日本の病室は4人～6人部屋です。1人部屋に入り
たいときは別に料金がかかります。

เข้ารับรักษาตัวในโรงพยาบาลญี่ปุ่น

ที่โรงพยาบาลญี่ปุ่น พยาบาลจะเป็นผู้ดูแลให้ความช่วยเหลือใน
ระหว่างที่เข้าพักรักษาตัว โดยจะไม่ใช้ครอบครัวของผู้ป่วย
(ระบบรักษาตัวผู้ป่วยภายในโรงพยาบาล)

日本の病院へ入院する

日本の病院では患者さんの日常生活の世話は患者さんの家族はし
ません。看護師がします。(完全看護システム)

เนื้อหมู 豚肉 buta niku

เนื้อวัว 牛肉 gyu niku

เนื้อไก่ 鶏肉 tori niku

ไข่ 卵 tamago

หอย 貝 kai

อาหารที่ไม่มีเนื้อหมูผสมอยู่
豚が入っていない食品
buta ga haitte inai shokuhin

ตามความเชื่อ จะไม่สามารถทาน __ ได้
主義上__は食べることができません。
shugijyo__wa taberukoto ga dekimasen

ตามข้อกำหนดของศาสนา จะไม่สามารถทาน __ ได้
宗教上__は食べることができません。
shukyoyo__wa taberukoto ga dekimasen

อยากได้ __
__がほしいです。
__ ga hoshi desu

ไม่สามารถทานอาหารนี้ได้
この料理は食べられません。
kono ryori wa taberare masen

ผม / ฉันเป็นมุสลิม

わたしはムスリムです。
watashi wa musurimu desu

มีอาหารที่ทำจากอาหารฮาลาลหรือไม่ ?

ハラルフードを使った食事はありますか？
hararufudo o tsukatta shokuji wa arimasu ka?
ハラルフード: イスラム教の戒律にしたがって処理された食品のこと。

ผม / ฉันเป็นวีแกน

わたしはヴィーガンです。
watashi wa bigan desu

นำอาหารมาจากบ้านได้หรือไม่ ?

食事を家からもってきてもいいですか？
shokuji o ie kara motte kitemo iidesu ka?
ヴィーガン: ベジタリアンの中には卵や牛乳は食べる人もいますが、
ヴィーガンは、動物性の食物を一切取らず、蜂蜜も取りません。

มีภูมิแพ้

アレルギーがあります。
arerugi ga arimasu

อยากละหมาด

イスラム教
อยากอธิษฐาน (ภาวนา)キリスト教
お祈りをしたいです。
oinori o shitai desu

เข้าอาบน้ำได้ไหม ?

シャワーに入れますか？
shawa ni haire masu ka?

จำเป็นต้องต่อวีซ่า

ビザの延長をしなくてははいけません。
biza no encho o shinakutewa ikemasen

จำเป็นต้องทำหนังสือเดินทางใหม่

パスポートを更新しなくてははいけません。
pasupoto o koshin shinakutewa ikemasen

เข้ารับรักษาตัวในโรงพยาบาลเป็นเวลานานเท่าไร ?
どのくらい入院しますか?
donokurai nyuin shimasu ka?

สามารถออกไปด้านนอกของ
โรงพยาบาลได้ไหม ?
病院の外に出られますか?
byoin no soto ni deraremasu ka?

มีค่าใช้จ่ายเท่าไรในการเข้า
รักษาตัวในโรงพยาบาล ?
入院はいくらかかりますか?
nyuin wa ikura kakarimasu ka?

ออกจากโรงพยาบาลเพื่อกลับบ้านได้ไหม?
退院できますか?
taiin dekimasu ka?

จะออกจากโรงพยาบาลได้เมื่อไหร่ ?
いつ退院できますか?
itsu taiin dekimasu ka?

เข้าเยี่ยมผู้ป่วยได้ในเวลาใด ?
お見舞いの時間はいつですか?
omimai no jikan wa itsudesu ka?

อยากกลับไปรักษาโรคที่ประเทศของตัวเอง
国に帰って病気を治したいです。
kuni ni kaette byoki o naoshitai desu

บัตรจ่ายเงินล่วงหน้าค่าโทรศัพท์มีจำหน่ายที่ไหน?
テレビカードはどこで売っていますか?
terebi kado wa dokode utte imasu ka?



บัญชี , การเงิน 会計 kaikai

ราคาเท่าไร? いくらですか? ikura desu ka?

กรุณาทำใบรับรองแพทย์ (ภาษาอังกฤษ)
เพื่อนำไปยื่นกับบริษัทประกัน
保険会社に出す
(英語)の診断書を書いてください
hokengaisha ni dasu(ei go) no shindansho o kaite kudasai



ได้ dekimasu

สามารถใช้บัตรเครดิตได้หรือไม่?
クレジットカードは使えますか?
kurejittokado wa tsukaemasu ka?

ไม่ได้ dekimasen



ชำระเงิน
เมื่อได้รับอาร์วีจึงจ่ายโรคเสร็จแล้ว
ให้นำไฟล์เอกสารไปที่ช่องการเงิน
เพื่อชำระเงิน
กรณีที่เป็นโรงพยาบาลใหญ่ ท่าน
อาจจะได้รับบัตรคิวตัวเลขที่ของการเงิน
เมื่อฝ่ายการเงินคำนวณค่าใช้จ่าย
ของของท่านเสร็จ จะแสดงตัวเลข
บัตรคิวที่จอแสดง ท่านจึงไปชำระเงิน
ที่ช่องการเงินหรือที่เครื่องชำระเงิน
โดยเฉพาะ
支払い
病気をみてもらった後、ファイル
をもって会計へ行きお金をはら
います。患者さんが多い、大きな
病院では会計で数字が書かれ
た紙をくれます。会計で計算が
終わると掲示板にその数字が光
ります。紙をもって会計や機械
などでお金を払います。



ข้อมูลที่เป็นประโยชน์
お役立ち情報

จังหวัดเกียวโต
"Kyoto Health Care Yorozu Net"
京都府「京都健康医療よろずネット」

<http://www.mfs.pref.kyoto.lg.jp/>

[ภาษาที่รองรับ : ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน (อักษรย่อ), ภาษาเกาหลี]
【対応言語 : 日本語、英語、中国語(簡)、韓国・朝鮮語】



เว็บไซต์ค้นหาโรงพยาบาล /
สถานพยาบาล / ร้านขายยา
เป็นต้น โดยสามารถกำหนด
เงื่อนไขการค้นหาได้ด้วย
ภาษาที่ใช้ สถานที่ตั้ง เป็นต้น
ในจังหวัดเกียวโต



京都府内で、言語、地域な
どを基に病院・診療所・薬
局等を探することができる
ウェブページです。





ข้อมูลที่เป็นประโยชน์
お役立ち情報

เทศบาลเมืองเกียวโต "คู่มือแนะนำการเดินทาง ฉบับทางการ
เทศบาลเมืองเกียวโต" (ข้อมูลเกี่ยวกับความปลอดภัย)
京都市「Kyoto City Official Travel Guide (Safety Information)」

https://kyoto.travel/en/traveller_kit/tools_safety

[ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน (อักษรตัวเต็ม, อักษรตัวย่อ), ภาษาเกาหลี, ภาษาฝรั่งเศส, ภาษาเยอรมัน, ภาษาสเปน, ภาษอิตาลี, ภาษามลายู, ภาษาตุรกี, ภาษาอาหรับ, ภาษาไทย, ภาษารัสเซีย]

【対応言語: 英語、中国語(繁・簡)、韓国・朝鮮語、フランス語、ドイツ語、スペイン語、イタリア語、マレー語、トルコ語、アラビア語、タイ語、ロシア語】



เว็บไซต์รวบรวมข้อมูล
ข่าวสารเกี่ยวกับสถาน
พยาบาล ข้อมูลข่าวสารที่เป็น
ประโยชน์ในยามฉุกเฉินของ
เทศบาลเมืองเกียวโต เช่น เกิด
ภัยพิบัติ ประสิทธิภาพเหตุ ถูก
ลักขโมย เป็นต้น



京都市における医療機関
の情報や災害・事故・盗難
等の緊急時に役立つ情報
等をまとめたウェブページ
です。



มูลนิธิการศึกษาด้านการแพทย์ญี่ปุ่น (สมาคม)
"ระบบให้การรับรองสถานพยาบาลที่สามารถรับผู้ป่วยชาวต่างชาติ"
(一財) 日本医療教育財団「外国人患者受入れ医療機関認証制度」

<http://jmip.jme.or.jp>

[ภาษาที่รองรับ : ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน (อักษรย่อ), ภาษาเกาหลี]
【対応言語: 日本語、英語、中国語(簡)、韓国・朝鮮語】



เว็บไซต์ค้นหาโรงพยาบาล
เป็นต้น ที่มีในประเทศญี่ปุ่น
ที่ได้รับการรับรองว่ามีความ
พร้อมในการรับผู้ป่วยชาวต่าง
ชาติ เช่น สามารถวินิจฉัยโรค
ได้ด้วยภาษาต่างประเทศ
 เป็นต้น



日本国内で、多言語による
診療案内などの外国人患
者の受入体制に関する認
証を受けた病院等を探すこ
とができるウェブページで
す。





ข้อมูลที่เป็นประโยชน์ お役立ち情報

จังหวัดเกียวโต

"คู่มือแนะนำเกี่ยวกับการแพทย์สำหรับชาวต่างชาติ"

京都府「外国人のための医療ガイドブック」

<https://www.pref.kyoto.jp/iryō/medicalguidebook.html>

[ภาษาญี่ปุ่นแบบง่าย, ภาษาจีน, ภาษาอังกฤษ, ภาษาเกาหลี, ภาษาจีน(อักษรตัวเต็ม), ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาฝรั่งเศส, ภาษาเวียดนาม, ภาษาอินโดนีเซีย, ภาษาไทย, ภาษาอาหรับ]

[対応言語: 日本語、英語、中国語(簡・繁)、韓国朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、アラビア語]



เว็บไซต์ที่มีข้อมูลของคู่มือแนะนำแสดงไว้ เช่น อธิบายถึงลักษณะเฉพาะของโรงพยาบาลญี่ปุ่น เป็นต้น และมีคำศัพท์, บทสนทนาที่เป็นประโยชน์ในการสนทนา



日本の病院等の特徴や会話に役立つ単語・会話を集めたガイドブックを掲載したウェブページです。



จังหวัดเกียวโต "ศูนย์ให้คำปรึกษาด้านโควิด ประจำเกียวโต"

きょうと新型コロナ医療相談センター

<https://www.pref.kyoto.jp/kentai/corona/foreign-tourists.html>

[ภาษาที่รองรับ : ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน (อักษรตัวย่อ, อักษรตัวเต็ม), ภาษาเกาหลี, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม, ภาษาไทย]

[対応言語: 日本語、英語、中国語(簡・繁)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語]

หากสงสัยว่าอาจติดเชื้อไวรัสโควิดขณะที่อยู่ที่เกียวโต กรุณาโทรติดต่อศูนย์ให้คำปรึกษาด้านโควิดประจำเกียวโตตามรายละเอียดข้างล่างนี้ก่อน ไปสถานพยาบาล

"ศูนย์ให้คำปรึกษาด้านโควิด ประจำเกียวโต"

โทรศัพท์ 075-414-5487 โทรได้ตลอด 24 ชั่วโมง 365 วัน
(ภาษาเวียดนาม 10:00-20:00, ภาษาไทย 9:00-18:00)

*ต้องสวมหน้ากากอนามัยก่อนมาเข้ารับการตรวจ
*กรุณาแจ้ง "ศูนย์ให้คำปรึกษาด้านโควิด ประจำเกียวโต" ว่าท่านมีประกันการเดินทางต่างประเทศหรือไม่

京都府滞在中に新型コロナウイルス感染症が疑われる時には、医療機関を受診する前に以下の窓口に電話をしてください。

「きょうと新型コロナ医療相談センター」

TEL 075-414-5487、365日24時間
(ベトナム語10時～20時、タイ語9時～18時)

※受診の際には、必ずマスクの着用をお願いします。
※海外旅行保険の加入の有無について、「きょうと新型コロナ医療相談センター」にお伝えください。





เกี่ยวกับระบบการแพทย์ของญี่ปุ่น

ที่ประเทศญี่ปุ่น ผู้คนเกือบทั้งหมดจะทำการประกันสุขภาพของภาครัฐ โดยที่คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ (รวมถึงคนที่คาดว่าจะอยู่อาศัย) เป็นระยะเวลา 3 เดือนขึ้นไป ก็จะทำประกันสุขภาพของภาครัฐนี้ด้วย

ประกันสุขภาพของภาครัฐ

ที่ประเทศญี่ปุ่น เมื่อทำประกันสุขภาพนี้จำเป็นต้องทำการจ่ายเบี้ยประกันรายเดือน ผู้ป่วยที่ทำประกันสุขภาพของภาครัฐจะจ่ายค่ารักษาพยาบาล 30% จากราคาเต็ม โดยประกันนี้จะไม่ครอบคลุมค่าใช้จ่ายต่างๆ เช่น ค่าคลอดบุตร ค่าจัดฟัน ค่ารักษาเพื่อเสริมสวย และกรณีที่เกิดอุบัติเหตุ เป็นต้น ซึ่งจำเป็นต้องทำการจ่ายค่าใช้จ่ายเต็มราคาด้วยตัวเอง

วิธีทำประกัน

ผู้ที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่นเป็นระยะเวลา 3 เดือนขึ้นไปสามารถขอทำประกันสุขภาพได้ โดยขอให้เดินทางไปทำเรื่องที่แผนกประกันและเงินบำนาญ เป็นต้นที่อยู่ในที่ว่าการเขต / สำนักงานย่อยที่ว่าการเขต โดยนำบัตรประจำตัวคนต่างชาติ (ชั่วคราว) หรือใบแสดงสำหรับผู้อยู่อาศัยถาวรแบบพิเศษ และกรณีหากท่านเป็นพนักงานบริษัท ขอให้ทำเรื่องขอทำประกันได้กับบริษัทที่ท่านทำงานอยู่

ประกันที่ทำกับบริษัทประกันเอกชน และประกันการทองเที่ยวต่างประเทศ

ท่านสามารถทำประกันมาจากประเทศของท่าน โดยปกติท่านจำเป็นต้องสำรองจ่ายค่ารักษาเต็มราคา และหลังจากนั้นจึงทำเอกสารส่งไปบริษัทประกันเอกชนเพื่อขอรับเงินคืน

-ขั้นตอนในการทำเอกสารของแต่ละบริษัทประกันเอกชนจะไม่เหมือนกัน ท่านจำเป็นต้องติดต่อสอบถามขั้นตอนไปยังบริษัทเองโดยตรง

-ท่านสามารถทำประกันกับบริษัทเอกชนที่ญี่ปุ่น มีประกันสุขภาพสำหรับคนต่างชาติที่อาศัยอยู่หรือนักศึกษาต่างชาติด้วย

-ในการทำเรื่องขอรับเงินคืนจากบริษัทประกันเอกชนนั้น จำเป็นต้องยื่นเอกสารต่างๆ เช่น "ใบรับรองแพทย์" เป็นต้น ขอให้ท่านติดต่อสอบถามไปยังบริษัทประกันเอกชนด้วย

เอกสารจะเขียนด้วยภาษาญี่ปุ่น ทางโรงพยาบาลอาจไม่สามารถทำเอกสารต่างๆ ด้วยภาษาอังกฤษให้ได้ ซึ่งท่านจะต้องไปวางใจกับบริษัทที่รับแจ้งแปลเอกสาร เป็นต้น เพื่อทำการแปลเอกสารให้ (มีค่าใช้จ่าย) ทั้งนี้จำเป็นต้องมีลายเซ็นรับรองของผู้แปล เป็นต้น ยืนยันความถูกต้องว่าเนื้อหาความหมายตรงกับเอกสารต้นฉบับ

ไม่ได้ทำประกัน เข้ารักษาแบบไม่มีประกัน (รักษาแบบอิสระ)

กรณีที่ไม่ได้ทำประกัน จำเป็นต้องจ่ายค่ารักษาพยาบาลเต็มจำนวนในส่วนที่ไม่ได้รับการคุ้มครองจากประกัน

ระบบที่สามารถใช้บริการได้แม้จะไม่ได้ทำประกัน

แม้จะไม่ได้ทำประกันไว้ก็ตาม ท่านก็สามารถเข้าใช้ระบบที่ช่วยเหลือเกี่ยวกับ "การฉีดวัคซีนเด็ก" "ค่ารักษาพยาบาลโรคหัวใจ" "การช่วยเหลือจากภาครัฐแก่สตรีตั้งครรภ์" "ค่ารักษาพยาบาลสำหรับเด็กที่มีความพิการทางร่างกาย" โปรดสอบถามรายละเอียดกับโรงพยาบาลที่เข้ารับการรักษา

เมื่อมา "ใบแจ้งการตั้งครรภ์" ที่โรงพยาบาลเป็นผู้ออกให้ ไปยื่นให้กับที่ว่าการเมืองหรือเขต ท่านจะได้รับ "สมุดพกสุขภาพแม่และเด็ก" "คู่มือเกี่ยวกับสุขภาพของครรภ์เรื่อนที่มีการเลี้ยงดูเด็ก" และได้รับบัตรตรวจสุขภาพที่สตรีตั้งครรภ์จะสามารถเข้ารับการรักษาตรวจสุขภาพได้ฟรี ทั้งนี้ ในบางที่จะมีสมุดพกสุขภาพแม่และเด็กที่เป็นฉบับภาษาอังกฤษ ภาษาจีน หรือภาษาเกาหลีแจกให้ด้วย



日本の医療について

日本では、ほとんどの人が公的医療保険(こうていきりょうほけん)に入っています。日本に3ヶ月以上住んでいる外国人は公的医療保険に入ります。

公的医療保険(こうていきりょうほけん)

日本では保険(ほけん)に入ると保険料(ほけんりょう)を毎月支払わなくてはなりません。公的医療保険(こうていきりょうほけん)に入っていると、患者さんが払う医療費は30%となります。しかし赤ちゃんをうむとき、交通事故、歯のならびをきれいにするとき、美容整形(びようせいけい)などは公的医療保険(こうていきりょうほけん)は使えません。患者さんがすべての医療費を払います。

保険(ほけん)に入る方法

日本に3ヶ月以上住む人は健康保険(けんこうほけん)に入ります。在留カードか特別永住者証明書を持って市区町村(しゅちょうそん)の国民健康保険課(くみんけんこうほけんか)・保険年金課(ほけんねんきんか)などで手続きをします。会社で働いている人は会社で手続きをします。

民間の保険 海外旅行保険

自分の国が日本で保険(ほけん)に入ることができます。普通は病院で医療費をすべて払い、後から保険(ほけん)会社に書類を出してお金を返してもらいます。

- ・手続きは保険会社(ほけんがいしゃ)によって違います。自分の入っている保険(ほけん)会社に聞いてみてください。
- ・日本でも民間の保険(ほけん)に入れます。日本に住んでいる外国人や留学生のための保険(ほけん)があります。
- ・手続きをする時に「医師の診断書」などを出します。どんな書類が必要かは、自分の入っている保険会社(ほけんがいしゃ)に聞いてください。

書類は日本語で書いてあります。日本語以外の書類は、病院ではつけないことがあります。その時は翻訳会社などに翻訳を依頼します(別にお金が必要です)。翻訳した書類に「日本語の書類と同じことが書いてあります。」という翻訳した人などのサインが必要です。

保険に入っていないとき、保険を使えない医療を受けたとき

保険に入っていないとき、保険を使えない医療を受けたとき医療費は全部自分で払います。

保険に加入しなくても使える医療制度

日本の保険(ほけん)に入っていないなくても「子どもが予防接種(よぼうせつしゅ)をうける」、「結核(けっかく)などの病気をなおす」、「体に障がいのある子ども、治すのが難しい病気がある子どもの医療費(いりょうひ)」、「赤ちゃんをうむお母さんを助ける」制度を使うことができます。くわしくは受けた病院で聞いてください。

病院で「妊娠届(にんしんとどけ)をもらい市役所(しやくしょ)に持っていくと「母子健康手帳(ぼしけんこうていじょう)」、「子育て家庭のための健康ガイド」と無料で健康診断(けんぜん) (けんこうしんだん・けんしん)が受けられる券をもらうことができます。英語、中国語、韓国語の多言語の母子手帳を発行しているところもあります。



โรงพยาบาลในญี่ปุ่น

ที่ประเทศญี่ปุ่น ท่านสามารถเข้ารับการรักษาโรคได้กับทุกสถานพยาบาลที่เปิดรับผู้ป่วยนอก โดยขอให้เลือกโรงพยาบาลที่เหมาะสมกับอาการของท่าน

สถานพยาบาลเล็ก (ชินริียวโจะ), คลินิก

เป็นไขหวัด โรคที่มีอาการไม่หนัก การรักษาแบบกลับไปรักษาตัวที่บ้าน ทำหน้าที่ในการตัดสินใจจำเป็นต้องส่งตัวต่อไปยังโรงพยาบาลเพื่อเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลหรือรักษาแบบเฉพาะทางหรือไม่

แนะนำให้กำหนด "แพทย์ประจำบ้าน" (โฮมด็อกเตอร์) ของท่านเอาไว้

"แพทย์ประจำบ้าน" คือ แพทย์ในโรงพยาบาลหรือคลินิกที่ใกล้พื้นที่ที่ท่านอยู่อาศัยที่รู้สภาพร่างกายท่าน มีประวัติการเจ็บป่วย และรู้อาการสุขภาพของท่าน และยังเป็นผู้ที่คอยรักษา และให้คำแนะนำต่างๆ ในการดูแลสุขภาพ เป็นต้น เพราะแพทย์ประจำบ้านจะรู้เกี่ยวกับสุขภาพของท่านอย่างละเอียดอยู่แล้ว เมื่อเกิดเหตุขึ้นก็จะสามารถให้การรักษาได้อย่างเหมาะสม และหากเกินกว่าที่คลินิกก็จะทำใบส่งตัวคนไข้เพื่อนำท่านไปยังแพทย์เฉพาะทาง หรือโรงพยาบาลเฉพาะทางต่อไป

ค้นหาโรงพยาบาลในเกียวโต → "ดูหน้า 16 ข้อมูลที่เป็นประโยชน์"

โรงพยาบาล

เช่น โรงพยาบาลรัฐ ศูนย์แพทย์ใหญ่ โรงพยาบาลภาษาญี่ปุ่น เป็นต้น

กรณีที่ต้องมีการตรวจเช็คหรือรักษาอย่างละเอียด หรือต้องทำการผ่าตัด เป็นต้น

กรณีที่ท่านไปยังโรงพยาบาลขนาดใหญ่ (จำนวนเตียงคนไข้มากกว่า 200 เตียงขึ้นไป) โดยที่ท่านไม่มีใบส่งตัวคนไข้จากสถานพยาบาลเล็กหรือคลินิก นอกจากจะต้องเสียค่าตรวจครั้งแรก ยังจะต้องเสียค่าการรักษาแบบเลือกรักษา (เช่น เทรียวโยชิ) อีกด้วย โดยหากท่านมีใบส่งตัวคนไข้จากสถานพยาบาลเล็กหรือคลินิก ท่านจะไม่ต้องเสียค่าการรักษาแบบเลือกรักษานี้ โดยราคาค่ารักษาแบบเลือกรักษายู่ที่ประมาณ 5,000-10,000 เยน แล้วแต่โรงพยาบาลเป็นผู้กำหนด

โรงพยาบาลในสังกัดมหาวิทยาลัย ศูนย์โรคเมะเร็งแห่งชาติ ศูนย์ระบบไหลเวียนแห่งชาติ

กรณีที่จะเข้ารับการรักษาทางการแพทย์แบบขั้นสูง

กรณีที่ต้องเข้ารับการรักษาในวันหยุดหรือในช่วงกลางคืน เป็นต้น

ศูนย์ผู้ป่วยฉุกเฉินในวันหยุดหรือในช่วงกลางคืน เป็นต้น



日本の病院

日本ではどの病院でも病気をみてもらうことができます。自分の状況にあわせて病院を決めましょう。

診療所・クリニック

かぜや軽い病気の時、自分の家から病院に行きません。軽い病気が入院が必要な病気かどうかをみてくれます。

あなたの「かかりつけ医 (かかりつけい) (ホームドクター (ほーむどくたー)) を決めておきましょう。

「かかりつけ医」とは、あなたの身体や病気のことをよく知っていて、病気を診てくれたり、健康についてアドバイスしてくれる近くのお医者さんのことです。あなたのことをよく知っているので困ったときにサポートしてくれます。専門の病院で診てもらった方がよいときには、「紹介状」(しょうかいじょう)を出してくれます。

京都の病院を探す → 「お役立ち情報P16参照」

病院

公立病院・医療センター・日本赤十字病院など

細かい検査や治療、手術などが必要な時。

診療所やクリニックの「紹介状」がない人は、医療費 (いりょうひ) とは別にお金がかかる病院があります。(入院のためのベットが200床以上ある病院に初めて行くとき) 料金は5,000円~10,000円で、病院によってかわります。診療所やクリニックで「紹介状」書いてもらうと、このお金はかかりません。

大学病院・国立がんセンター・国立循環器センターなど

高度先端医療を受けるとき

休みの日や夜に病院にいきたいとき

休日夜間急患センター (きゅうじつやかんきゅうかんせんたー) などがあります

医療者問診 (病院の人が使う会話)

คำถามจากบุคลากรทางการแพทย์

発症時期

その症状はいつから始まりましたか？
เริ่มมีอาการนั้นมาตั้งแต่เมื่อไหร่？ มีอาการมา..

__時間前から
__ ชั่วโมงแล้ว

__日前から
__ วันแล้ว

__週間前から
__ สัปดาห์แล้ว

__ヶ月前から
__ เดือนแล้ว

__年前から
__ ปีแล้ว

生まれたときから
ตั้งแต่เกิด

発症頻度

その症状はどのくらいの頻度で起こりますか？
เกิดอาการนั้นบ่อยแค่ไหน？

いつも
เป็นประจำ

きゆうに
แบบกะทันหัน

ときどき
เป็นครั้งคราว

1時間に__回
__ ครั้ง / ชั่วโมง

1日に__回
__ ครั้ง / วัน

週に__回
__ ครั้ง / สัปดาห์

月に__回
__ ครั้ง / เดือน

年に__回
__ ครั้ง / ปี

持続頻度

その症状はどのくらい続きますか？
มีอาการนั้นเกิดขึ้นต่อเนื่องกันนานแค่ไหน？

__分間くらい
ประมาณ __ นาที

__時間くらい
ประมาณ __ ชั่วโมง

__日くらい
ประมาณ __ วัน

__週間くらい
ประมาณ __ สัปดาห์

__ヶ月くらい
ประมาณ __ เดือน

__年くらい
ประมาณ __ ปี

日内変動の有無

1日の内、その症状が起こる時間は決まっていますか？
ใน 1 วัน อาการนั้นเกิดขึ้นในช่วงเวลาเดียวกันหรือไม่？

はい ใช่

いいえ ไม่ใช่

日内変動の時間帯

それはいつごろですか？
มีอาการประมาณช่วงไหน？

朝
เช้า

昼
กลางวัน

夕方
เย็น

夜
กลางคืน

__時頃
ประมาณ __ นาฬิกา

症状部位の固定の有無

いつも同じところにその症状はありますか？
เกิดอาการนั้นขึ้นที่บริเวณเดียวกันเป็นประจำหรือไม่？

はい ใช่

いいえ ไม่ใช่

その他 症状の有無

他に症状はありますか？
มีอาการอื่นด้วยไหม？

はい มี

いいえ ไม่มี

アナムネーゼ

ประวัติผู้ป่วย

何歳ですか？
อายุเท่าไร？

生年月日を教えてください
ขอทราบวันเดือนปีเกิด

いつもつながる連絡先を教えてください
ขอทราบหมายเลขติดต่อที่สามารถติดต่อได้ทุกเมื่อ

夫
สามี

妻
ภรรยา

家族
ครอบครัว

父
บิดา / พ่อ

母
มารดา / แม่

子ども
บุตร / ลูก

兄
พี่ชาย

弟
น้องชาย

姉
พี่สาว

妹
น้องสาว

タバコを吸いますか？
สูบบุหรี่หรือไม่？

吸います
สูบ

禁煙中
กำลังงดสูบบุหรี่

吸いません
ไม่สูบ

一日何本吸いますか？
สูบบุหรี่วันละกี่มวน？

お酒を飲みますか？
ดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์หรือไม่？

どのくらいお酒を飲みますか？
ดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ประมาณเท่าไร？

1日 __ 杯
วันละ __ แก้ว

1週間 __ 杯
สัปดาห์ละ __ แก้ว

1ヶ月 __ 杯
เดือนละ __ แก้ว

今飲んでいる薬はありますか？
ปัจจุบันทานยาอยู่หรือไม่？

今までどんな病気にかかりましたか？
ที่ผ่านมาเคยเป็นโรคอะไรบ้าง？

心臓病
โรคเกี่ยวกับหัวใจ

肝臓病
โรคเกี่ยวกับตับ

腎臓病
โรคเกี่ยวกับไต

肺の病気
โรคเกี่ยวกับปอด

胃腸の病気
โรคเกี่ยวกับกระเพาะอาหารและลำไส้

高血圧
ความดันโลหิตสูง

糖尿病
โรคเบาหวาน

フェイススケール ระดับความเจ็บปวด

脳卒中
โรคหลอดเลือดสมอง
(ตีบ แฉก ตัน)

喘息
โรคหอบหืด

